

<b>Phrasem</b>	faire d'une pierre deux coups
<b>(Weitere) Variationsmöglichkeiten</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Idiom kann ohne finites Verb auch adverbial verwendet werden: <i>Nous serons enchantés de vous assister et <u>d'une pierre deux coups</u> vous présenter notre appui pour son installation.</i> (frTenTen17) <i><u>D'une pierre deux coups</u>, son livre participe au renouvellement de la littérature échiquéenne française.</i> (frTenTen17) <i>Il s'adresse donc aux joueurs débutants qui veulent, <u>d'une pierre deux coups</u>, découvrir les règles du poker en même temps que les possibilités de jeu que leur offre internet.</i> (frTenTen12)</li> <li>• Die Anzahl der Idiom-Konstituente <i>coups</i> kann variiert werden; <i>trois coups</i> ist belegt, ab der Zahl vier aufwärts sind Varianten allerdings nicht geläufig: <i>Il est l'occasion rêvée de donner une meilleure visibilité aux créateurs africains qui pourront ainsi vendre leurs œuvres aux touristes et <u>faire d'une pierre trois coups</u> : se faire connaître sur le plan local, écouler une partie de leurs créations et être rejoints par des artistes étrangers.</i> (frTenTen12) <i><u>Faisant d'une pierre trois coups</u>, le Comité des fêtes cumule ici en une seule fois les vœux pour 2010, la galette des Rois et son assemblée générale, autour de Céline Ros présidente.</i> (frTenTen12) <i>On aura <u>fait d'une pierre trois coups</u> : diminution du chômage, réduction des injustices et renflouement des caisses de retraite.</i> (frTenTen17)</li> <li>• Die Verwendung des Idioms ohne die Präposition <i>de</i> in der Form <i>faire une pierre deux coups</i> ist belegt, eventuell allerdings auf eine irrtümliche Gebrauchsweise des Idioms zurückzuführen: <i>En venant ici, ils <u>font une pierre deux coups</u> ... ils rendent service à la faune et il festoie avant le froid.</i> (frTenTen12) <i>Vous <u>ferez une pierre deux coups</u> en allant acheter vos cadeaux de Noël !</i> (frTenTen12) <i>Google <u>fait une pierre deux coups</u> en évoquant l'aspect ludique.</i> (frTenTen17)</li> </ul>
<b>Grammatikalische Valenzen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>quelqu'un</u><sub>1</sub> FAIRE d'une pierre deux coups</li> <li>• <u>quelque chose</u><sub>1</sub> FAIRE d'une pierre deux coups</li> </ul>
<b>Koorkurrente Elemente der internen Syntax</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Idiom kann durch Adverbien ergänzt werden, dominant ist dabei vor allem <i>ainsi</i>: <i>Défendre l'émancipation des femmes, c'est <u>faire ainsi</u> d'une pierre deux coups, contrairement à une politique purement nataliste qui ne se préoccupe guère de la moitié de l'Humanité.</i> (frTenTen12) <i>De plus, les économies seront au rendez-vous : on <u>fait donc</u> d'une pierre deux coups !</i> (frTenTen17) <i>Vous <u>ferez alors</u> d'une pierre deux coups, vous vous détendrez, vous ne penserez pas à manger et en plus vous ferez du sport, car la marche est excellente pour la santé !</i> (frTenTen12) <i>Mais il <u>fait surtout</u> d'une pierre deux coups, puisqu'un débauchage entraîne d'autres et permet de faire le lien avec des secteurs traditionnellement hostiles.</i> (frTenTen17)</li> </ul>

## Charakteristika der externen Syntax

- Die durch das Idiom beschriebene[n] Handlung[en] kann/können folgendermaßen ausgedrückt werden

- Durch ein angefügtes Gerundium:

*Comme vous le voyez, nous avons fait d'une pierre deux coups **en réglant** les problèmes de la plage et **en créant** cinquante emplois pour des jeunes.* (frTenTen12)  
*Vous voulez acheter un tuyau d'arrosage et vous préférez **faire d'une pierre deux coups en vous munissant** aussi d'un enrouleur adapté ?* (frTenTen17)  
*Et si vous **faisiez d'une pierre deux coups en visitant** à la fois les lieux et la région ?* (frTenTen12)

- Durch eine Präpositionalphrase mit avec:

*IBM **fait d'une pierre deux coups avec l'extension du partenariat avec Sony et Toshiba**, qui a abouti au développement du processeur Cell qui équipera la console de jeux PlayStation 3.* (frTenTen12)  
*Vivienne Westwood **fait d'une pierre deux coups avec le lancement d'une nouvelle collection homme/femme** qui sait mêler action humanitaire et production éco-responsable.* (frTenTen17)  
*Elle compte bien **faire d'une pierre deux coups avec cette affaire** et se montrer proche des salariés, à l'inverse de la Droite (Sarko-Bayrou) qui ironise sur sa façon de faire et sentent que le vent tourne.* (frTenTen12)

- Durch eine Beiordnung mit et:

*Il a donc décidé de **faire d'une pierre deux coups et de réaliser un film rassemblant deux univers appréciés**.* (frTenTen17)  
*C'est ce qui a poussé l'association à **faire d'une pierre deux coups et à organiser l'Elbakin Party** en même temps.* (frTenTen17)  
*Il s'offre la possibilité de **faire d'une pierre deux coups et installer le ventilateur** de la sorte qu'il extrait l'air usée et chaleur en même temps.* (frTenTen12)

- Durch Interpunktion (Doppelpunkt):

*Pour cette présentation, nous **faisons d'une pierre deux coups** : aider les jeunes à comprendre le fonctionnement du cerveau et faire de la prévention contre l'utilisation des drogues.* (frTenTen12)  
*Cela sera l'occasion pour vous de **faire d'une pierre deux coups** : dénicher la bonne affaire et vendre l'un de vos biens dont vous souhaitez vous débarrasser tout en obtenant un minimum d'argent en échange.* (frTenTen17)  
*Elle permet de **faire d'une pierre deux coups** : elle freine la spéculation tout en permettant de dégager des ressources pour la création d'un fond d'aide aux pays en développement, et de combattre les atteintes à l'environnement.* (frTenTen12)

- Das Idiom tritt auch als Infinitivkonstruktion eines übergeordneten Verbs wie *pouvoir*, *vouloir* auf:

*Il **pouvait faire d'une pierre deux coups** étant donné qu'avec ces renseignements, il pourrait exiger de son père un meilleur argent de poche et éviterait par la suite des punitions trop sévères.* (frTenTen12)  
*Si vous décidez d'opérer l'autre œil de sa myopie, vous **pouvez faire d'une pierre deux coups** et vous débarrasser des lunettes.* (frTenTen17)  
*Quand l'on **peut faire d'une pierre deux coups**, pourquoi s'en priver.* (frTenTen12)  
*Elle a **voulu faire d'une pierre deux coups** : écarter le yacht de Nikolaïa afin de nous enlever toutes chances de salut et faire mettre l'embargo sur le Northern Star par les torpilleurs de la flotte rouge actuellement à Batoum...* (Frantext)  
***Voulant faire d'une pierre deux coups**, le groupe a profité de l'occasion pour se prononcer sur la situation qui règne en Libye.* (frTenTen12)  
*J'ai **voulu faire d'une pierre deux coups**, faire signer le contrat à Nat, et tester Aménia, ma secrétaire.* (frTenTen17)

<b>Satzform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fragesatz:</b> <i>Énergie et biodiversité : peut-on <u>faire d'une pierre deux coups</u> ?</i> (frTenTen17)</li> <li>• <b>Exklamativsatz:</b> <i>Rendez-vous ce matin avec mon uro-oncologue, question de faire le point sur mon traitement, voir si les effets secondaires se stabilisent et planifier la suite. J'en profite aussi pour passer au centre des prélèvements pour une prise de sang demandée par ma dermatologue. Aussi bien <u>faire d'une pierre deux coups</u> !</i> (frTenTen12)</li> <li>• <b>Imperativsatz:</b> <i>Alors, <u>faites d'une pierre deux coups</u>, et profitez-en pour recharger votre cave à vin !</i> (frTenTen17)</li> </ul>
<b>Besonderheiten</b>	<p>Auch eine Verwendung als Gerundium ist belegt.</p> <p><i>Et si l'hôpital perd sa chirurgie, il sera ensuite beaucoup plus facile de fermer la maternité <b>en faisant d'une pierre deux coups</b>.</i> (frTenTen12)</p> <p><i>De son côté, Israël [sic] est tenté de profiter d'une moindre présence des Etats unis sur la scène internationale liée aux prochaines élections présidentielles pour affaiblir l'Iran par une attaque préventive et, <b>en faisant d'une pierre deux coups</b>, en diminuant en même temps les capacités offensives du Hezbollah.</i> (frTenTen17)</p>
<b>Semantisches Feld</b>	Geschicklichkeit
<b>Bedeutung</b>	<p><b>a.</b> (Idiom) <b>Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen</b>; durch ein einzelnes Mittel, eine einzelne Handlung oder zeitgleich zwei Ziele erreichen, vgl.:</p> <p><i><u>Faites d'une pierre deux coups</u> : grâce à cette véranda photovoltaïque, vous bénéficierez du remboursement d'une partie de votre véranda et ferez un geste pour l'environnement.</i> (frTenTen12)</p> <p><i>Vous comprenez, on fait d'une pierre deux coups, pour ainsi dire : L'essence sert à la fois au transport et au gazage.</i> (Frantext)</p> <p><i>Ainsi, vous <u>ferez d'une pierre deux coups</u> et profiterez de ce séjour pour faire du tourisme.</i> (frTenTen12)</p> <p><i><u>Faites d'une pierre deux coups</u> en choisissant la location de parking pour Beaujon-Berges de Seine : garer votre véhicule et vous assurer de sa sécurité.</i> (frTenTen17)</p> <p><i>Je me suis alors dit que je pouvais <u>faire d'une pierre deux coups</u> en vérifiant l'authenticité des records et en classant les meilleures performances de tous les temps.</i> (frTenTen17)</p> <p><i><u>Faites d'une pierre deux coups</u> et obtenez un DVD en faisant un achat éclairé!</i> (frTenTen12)</p>
<b>Situativer Rahmen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ökonomische Vorteile: Verkauf, Angebot, Werbung</li> <li>• Politische/berufliche Entscheidungen</li> <li>• Private Aufgaben, Erledigungen</li> </ul>
<b>Illokutive Funktion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Imperativ: Interesse potentieller Kunden am eigenen Produkt oder der eigenen Dienstleistung wecken, indem die [monetäre] Effizienz der angepriesenen Leistung herausgestellt wird</li> <li>• Grundsätzlich dient die Verwendung des Idioms der Betonung des Nutzens einer thematisierten Handlung; der kontextuelle Zusammenhang liefert in der Regel Antworten auf die Fragen, welche zwei oder mehr Ziele erreicht werden können und welche Handlung[en] dafür vonnöten sind.</li> </ul>
<b>Register</b>	neutral
<b>Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>PONS online-Wörterbuch:</b></li> <li><b>a.</b> (Idiom) „Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen“</li> </ul>
<b>Bearbeitet von</b>	Julie Planchamp